



martine

一个优雅女孩的成长故事

玛蒂娜

[比]吉贝尔·德莱雅 让-路易·马里耶 / 著
[比]马塞尔·马里耶 / 绘 韩莎莎 / 译

和弟弟和好了



湖北长江出版集团 湖北美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

玛蒂娜和弟弟和好了 / (比) 德莱雅, (比) 马里耶著; (比) 马里耶绘; 韩莎莎译. —武汉:

湖北美术出版社, 2011.10

(玛蒂娜故事书系列)

ISBN 978-7-5394-4457-4

I. ①玛… II. ①德…②马…③韩… III. ①图画故事—比利时—现代 IV. ①I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 202607 号

著作权合同登记号: 图字 17-2011-036

玛蒂娜故事书系列第五辑——玛蒂娜和弟弟和好了

Martine J'adore mon frère

[比] 吉贝尔·德莱雅 让-路易·马里耶 / 著

[比] 马塞尔·马里耶 / 绘 韩莎莎 / 译

责任编辑 / 吴海峰 傅一新

美术编辑 / 雷晓玲 装帧设计 / 肖 茜

出版发行 / 湖北美术出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 广东九州阳光传媒股份有限公司印务分公司

开本 / 889mm×1194mm 1/16 7.5 印张

版次 / 2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月第 1 次印刷

印数 / 1-10000

书号 / ISBN 978-7-5394-4457-4

定价 / 39.00 元 (全五册)

The characters created by Gilbert Delahaye and Marcel Marlier

Text by Jean-Louis Marlier; illustrations by Marcel Marlier

Original and artwork © 2007 by Casterman Editions, Belgium

Text translated into Simplified Chinese © (2011) DOLPHIN MEDIA CO., Ltd

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by electronic or mechanical means including information storage and retrieval systems without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who may quote brief passages in a review. This copy in simplified Chinese can only be distributed and sold in PR China, no right for Hong Kong, Taiwan and Macau.

Published pursuant to agreement with Casterman, Belgium.

ISBN: 978-2-203-00778-9

Printed in The People's Republic of China

本书中文简体字版权经比利时 Casterman 出版社授予海豚传媒股份有限公司, 由湖北美术出版社独家出版发行。

版权所有, 侵权必究。

策划 / 海豚传媒股份有限公司 (1202072)

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北立丰律师事务所 王清博士 邮箱 / wangq007_65@sina.com

“玛蒂娜”系列作者简介

诗人吉贝尔·德莱雅

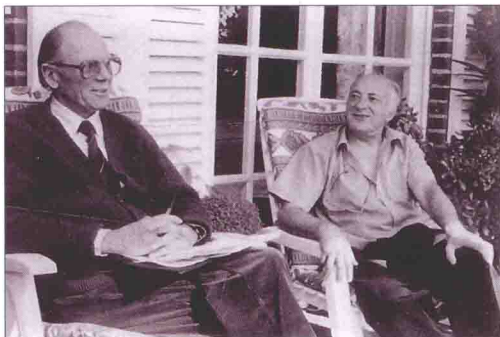
“玛蒂娜”系列故事书文字作者吉贝尔·德莱雅是一位优秀的诗人，他在比利时 Casterman 出版社从事编辑工作三十余年。1954 年，他创作了“玛蒂娜”这一形象，获得了巨大成功。

他在文学领域新作不断，获得过多项文学大奖。为了表彰他一生创作的累累硕果，1985 年法国作家协会向他颁发了雅克·普瑞维终生成就大奖。1997 年 12 月 6 日，吉贝尔·德莱雅与世长辞。他是如此热爱孩子们，以至于离去的日子也“挑选”在圣尼古拉日（儿童节），留给孩子们会心的一笑。

画家马塞尔·马里耶

1930 年的一个晴朗的冬日，马塞尔·马里耶出生在比利时埃尔索小城的一个木匠家庭。马里耶刚 6 岁的时候，装饰画家梅谢尔利用工作空闲时间指导他完成了一幅叫做《纹理》的油画，这次涂鸦的小游戏，把一颗绘画的种子深深地埋在了小马里耶的心里。16 岁那年，马里耶进入了比利时图尔奈圣吕克学院学习装饰画艺术。随后，年轻的马里耶两次荣获美国“克里奥广告奖”。

早在 1951 年，Casterman 出版社的主编皮埃尔·塞维斯在参观圣吕克学院的时候就被马塞尔流畅的绘画笔触折服了。很快，Casterman 出版社就跟马里耶正式联姻。不久以后，马里耶接触到了诗人德莱雅的作品，俩人合作创造了童书王国中著名的小女孩“玛蒂娜”的形象，受到了读者们的热烈欢迎，开创了一个著名的童书系列。



德莱雅（左）与马里耶（右）



马里耶在工作中

欧洲经典童书“玛蒂娜”系列

玛蒂娜故事书(第一辑 10 册)

- | | | |
|--------------|--------------|---------------|
| 1. 玛蒂娜的校园生活 | 5. 玛蒂娜乘热气球旅行 | 9. 玛蒂娜参加古装游艺会 |
| 2. 玛蒂娜和走失的小狗 | 6. 玛蒂娜和有趣的幽灵 | 10. 玛蒂娜骑车遇险 |
| 3. 玛蒂娜的星期三 | 7. 玛蒂娜学做厨师 | |
| 4. 玛蒂娜和流浪猫 | 8. 玛蒂娜和神秘礼物 | |

玛蒂娜故事书(第二辑 15 册)

- | | | |
|------------|--------------|---------------|
| 1. 玛蒂娜当保姆 | 6. 玛蒂娜学骑车 | 11. 玛蒂娜发现诺亚方舟 |
| 2. 玛蒂娜的新发现 | 7. 玛蒂娜的帆船夏令营 | 12. 玛蒂娜漫游奇境记 |
| 3. 玛蒂娜学画画 | 8. 玛蒂娜学烧菜 | 13. 玛蒂娜学芭蕾 |
| 4. 玛蒂娜和小马 | 9. 玛蒂娜游花卉节 | 14. 玛蒂娜学游泳 |
| 5. 玛蒂娜在花园里 | 10. 玛蒂娜过生日 | 15. 玛蒂娜的春夏秋冬 |

玛蒂娜故事书(第三辑 15 册)

- | | | |
|-------------|------------|---------------|
| 1. 玛蒂娜搬家 | 6. 玛蒂娜坐火车 | 11. 玛蒂娜在森林里 |
| 2. 玛蒂娜的漂亮舞裙 | 7. 玛蒂娜的溜冰鞋 | 12. 玛蒂娜的怪邻居 |
| 3. 玛蒂娜和小麻雀 | 8. 玛蒂娜和小雪貂 | 13. 玛蒂娜的生日礼物 |
| 4. 玛蒂娜和小毛驴 | 9. 玛蒂娜生病了 | 14. 玛蒂娜给妈妈的礼物 |
| 5. 玛蒂娜在姨妈家 | 10. 玛蒂娜学音乐 | 15. 玛蒂娜雨中历险 |

玛蒂娜故事书(第四辑 10 册)

- | | | |
|-------------|------------|-------------|
| 1. 玛蒂娜观察昆虫 | 5. 玛蒂娜逛超市 | 9. 玛蒂娜照顾小弟弟 |
| 2. 玛蒂娜坐轮船 | 6. 玛蒂娜坐飞机 | 10. 玛蒂娜学骑马 |
| 3. 玛蒂娜做家务 | 7. 玛蒂娜去滑雪 | |
| 4. 玛蒂娜参观动物园 | 8. 玛蒂娜在公园里 | |

玛蒂娜故事书(第五辑 10 册)

- | | | |
|-------------|-------------|--------------|
| 1. 玛蒂娜在农场 | 5. 玛蒂娜去上学 | 9. 玛蒂娜和弟弟和好了 |
| 2. 玛蒂娜去旅行 | 6. 玛蒂娜参加游园会 | 10. 玛蒂娜和神秘王子 |
| 3. 玛蒂娜在海边 | 7. 玛蒂娜表演舞台剧 | |
| 4. 玛蒂娜的马戏表演 | 8. 玛蒂娜去野外露营 | |

玛蒂娜故事书系列

玛蒂娜

和弟弟和好了

[比]吉贝尔·德莱雅 让-路易·马里耶 / 著

[比]马塞尔·马里耶 / 绘 韩莎莎 / 译



湖北长江出版集团
湖北美术出版社

casterman

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



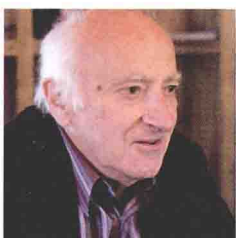
给我亲爱的：_____



玛蒂娜给中国小读者的信



吉贝尔·德莱雅 (Gilbert Delahaye)



马塞尔·马里耶 (Marcel Marlier)

中国的小朋友们：

你们好！

我叫玛蒂娜，我是由两位艺术家共同想象出来的一个小女孩。一位是诗人德莱雅，另一位是画家马里耶。假如你们喜欢我，让我们来交个朋友吧！

我很喜欢小动物，尤其是我的小狗小胖。我和他分享一切，有快乐的事儿，也有悲伤的事儿。

我爱我的妈妈。母亲节的时候，我打扫房间，采了好几束鲜花，还为妈妈亲手制作了特别的礼物。

我的爸爸非常忙，但是每当我需要他的时候，他总能在我的身边。他会修补和制作很多小东西，还会搭建露营用的帐篷。有时候，他也会生气，不过很快心情就变得快乐了。

我的外公懂得好多东西。他教我骑自行车，我们俩还一起远足。他常常给我讲妈妈小时候的故事！相册里，外婆的相片不多。我喜欢和外婆在一起。她爱笑，有很多好主意。外婆还在一间阁楼里收藏了许多充满回忆的东西。

我有表兄妹，也有很多好朋友，你在我的故事里，会认识他们的哦……

拥抱你们！

玛蒂娜 (martine)





mǎ dì nà xiǎo xīn yì yì de zài pái duī shàng yòu wěn wěn de jiā shàng le liǎng zhāng pái
玛蒂娜小心翼翼地在牌堆上又稳稳地加上了两张牌。

yē chénggōng lou
耶，成功喽！

xiǎo pàng qiú nǐ bié yáo wěi ba la yì diǎn xiǎo fēng dōu huì huǐ le wǒ de pū kè pái chéng bǎo
“小胖，求你别摇尾巴啦，一点小风都会毁了我的扑克牌城堡

de。” mǎ dì nà xiǎo shēng shuō dào
的。”玛蒂娜小声说道。

zhè shí ràng zǒu le guò lái tā xiǎng zhè zhèng shì yí gè zhuō nòng mǎ dì nà de hǎo jī huì
这时，让走了过来。他想，这正是一个捉弄玛蒂娜的好机会。

nǐ zhī dào dà huī láng de gù shì ma ràng yì biān wèn yì biān gù yì chuī zhe qì bǎ
“你知道大灰狼的故事吗？”让一边问，一边故意吹着气，“把

sān zhī xiǎo zhū de fáng zi chuī dǎo de nà zhī dà huī láng。”
三只小猪的房子吹倒的那只大灰狼。”

xiǎo pàng pǎo dào mǎ dì nà hé ràng de zhōng jiān lù chū yá chǐ fā chū dī chén chén de jiào shēng
小胖跑到玛蒂娜和让的中间，露出牙齿，发出低沉沉的叫声，
fǎng fú zài duì ràng shuō wǒ shì chéng bǎo de shǒu hù zhě shuí gǎn lái gāo luàn jiù yào xiǎo xīn zì jǐ de
仿佛在对让说：“我是城堡的守护者，谁敢来捣乱，就要小心自己的
pì gu ràng kàn dào xiǎo pàng de xiōng yàng yú shì qīng qīng de xiàng hòu tuì le jǐ bù
屁股。”让看到小胖的凶样，于是轻轻地后退了几步。



yì zhāng hóng xīn bù xiǎo xīn qīng qīng
一张红心J不小心轻轻

de pèng dào le yì zhāng xiǎo wáng ràng jǐn jǐn
地碰到了一张小王，让紧紧

dīng zhe nà zhāng wēi wēi fā chàn de xiǎo wáng
盯着那张微微发颤的小王，

jī hū dōu bù gǎn hū xī le zài mǎ
几乎都不敢呼吸了。在玛

dì nà líng qiǎo de xiǎo shǒu xià pū kè pái
蒂娜灵巧的小手下，扑克牌

jiā le yì zhāng yòu jiā le yì zhāng
加了一张，又加了一张……



bù
不!

yì zhī bèi yòng lì rēng guò lái de xiǎo mù ǒu bǎ
一只被用力扔过来的小木偶把

zhè zuò pū kè pái chéng bǎo dǎ luàn le fāng kuài hóng
这座扑克牌城堡打乱了。方块、红

xīn hēi táo méi huā pái yí xià zi dōu fēi le qǐ
心、黑桃、梅花，牌一下子都飞了起

lái rán hòu yòu xiàng qiū tiān de luò yè yí yàng piāo luò
来，然后又像秋天的落叶一样飘落

zài le dì shàng
在了地上。





xióng wěi de pū kè pái chéng bǎo dùn shí chéng le yí piàn fèi xū
 雄伟的扑克牌城堡顿时成了一片废墟。

mǎ dì nà shēng qì jí le tā chōng dào dì dì miàn qián hé tā niǔ dǎ le qǐ lái
 玛蒂娜生气极了，她冲到弟弟面前和他扭打了起来。

gòu la wǒ bù xiǎng zài tīng dào nǐ men chǎo jià la gǎn kuài huí dào
 “够啦！我不想再听到你们吵架啦，赶快回到

nǐ men de fáng jiān qù chī fàn qián dōu bié ràng wǒ kàn jiàn nǐ men chū lái
 你们的房间去，吃饭前都别让我看见你们出来！”

mā ma hǎn dào
 妈妈喊道。



mǎ dì nà huí dào fáng jiān bǎ mén guān shàng yì tóu pū dào le chuáng shàng
玛蒂娜回到房间把门关上，一头扑到了床上。

tài bù gōng píng la mǎ dì nà zhēn xiǎng dà shēng hǎn chū lái ràng quán shì jiè de rén dōu zhī dào
太不公平啦！玛蒂娜真想大声喊出来，让全世界的人都知道，

zhè zhēn shì tài bù gōng píng la
这真是太不公平啦！



wǒ tǎo yàn ràng mǎ dì nà yì biān hǎn zhe yì biān hěn hěn de chuí le zhěn tóu yì quán
“我讨厌让！”玛蒂娜一边喊着，一边狠狠地捶了枕头一拳。

mā ma bù gāi hǒu wǒ yīn wèi zhè cì zhēn de bú shì wǒ de cuò suī rán zuó tiān wǒ tōu tōu
“妈妈不该吼我，因为这次真的不是我的错！虽然昨天我偷偷

ná le tā de tiē huà dàn shì shì tā xiān tā xiān zuò le shén me lái zhe
拿了她的贴画，但是……是他先……他先做了什么来着？”



zài zhè ge jiā lǐ bù guǎn zě nā yàng měi cì dōu shì wǒ
 “在这个家里，不管怎么样，每次都是我
 cuò! mā dì nà qì fèn de xiǎng
 错！”玛蒂娜气愤地想。

ān ān jìng jìng de chī wán fàn hòu mā dì nà jué dìng hé tā
 安安静静地吃完饭后，玛蒂娜决定和她
 de péng you sāi dé lǐ kè liáo yì liáo shū jiě yí xià xīn zhōng de bù mǎn
 的朋友塞德里克聊一聊，疏解一下心中的不满。
 wǔ fēn zhōng hòu mā dì nà lái dào bà ba de shū fáng
 五分钟后，玛蒂娜来到爸爸的书房。





nǐ zài xiě yóu jiàn ya xiě gěi shuí
“你在写邮件呀？写给谁
de ya sāi dé lǐ kè ō ō wǒ kěn
的呀？塞德里克？哦哦，我肯
dìng nǐ xǐ huān shàng tā le ràng jīng guò
定，你喜欢上他了！”让经过
mǎ dì nà shēn biān de shí hòu hào qí de shuō
玛蒂娜身边的時候好奇地说。

mǎ dì nà zài yě tīng bú xià qù le
玛蒂娜再也听不下去了，
tā de nù qì yí xià zǐ jiù bào fā le
她的怒气一下子就爆发了……





mǎ dì nà tū rán tiào qǐ lái , yě bù zhī cóng nǎ er lái de lì qì , yí xià zi jiù
玛蒂娜突然跳起来，也不知从哪儿来的力气，一下子就
bǎ ràng tuī kāi le
把让推开了。

tā běn xiǎng dà jiào zhe gào su ràng ràng tā yí gè rén ān jìng de dāi yí huì er dàn
她本想大叫着告诉让，让她一个人安静地待一会儿，但
shì ràng què tū rán shī qù le píng héng yí xià zi zhuàng zài le xiǎo zhuō zi shàng
是，让却突然失去了平衡，一下子撞在了小桌子上。

huā lā lā huā píng suì le yí dì zhuō zi shàng de xiǎo bǎi shì sǎn luò le yí dì
哗啦啦，花瓶碎了一地，桌子上的小摆饰散落了一地……

ràng yòng shuāng shǒu wǔ zhù liǎn xiān hóng de xuè cóng tā de zhǐ fèng jiān liú le chū lái
让用双手捂住脸，鲜红的血从他的指缝间流了出来。

nǐ nǐ zěn me la
“你……你怎么啦？”

mǎ dì nà jīng huāng de wèn
玛蒂娜惊慌地问。

ràng cóng dì shàng màn màn de
让从地上慢慢地

zuò qǐ lái zuǐ li fā chū tòng kǔ de shēn yín shēng
坐起来，嘴里发出痛苦的呻吟声。

mǎ dì nà gǎn jīn shàng qián xiǎng kàn yí kàn ràng kě
玛蒂娜赶紧上前想看一看让，可

shì ràng yí bǎ bǎ mǎ dì nà tuī kāi le ràng yí gè
是，让一把把玛蒂娜推开了。让一个

rén yáo yáo huàng huàng de zǒu jìn le kè tīng
人摇摇晃晃地走进了客厅。

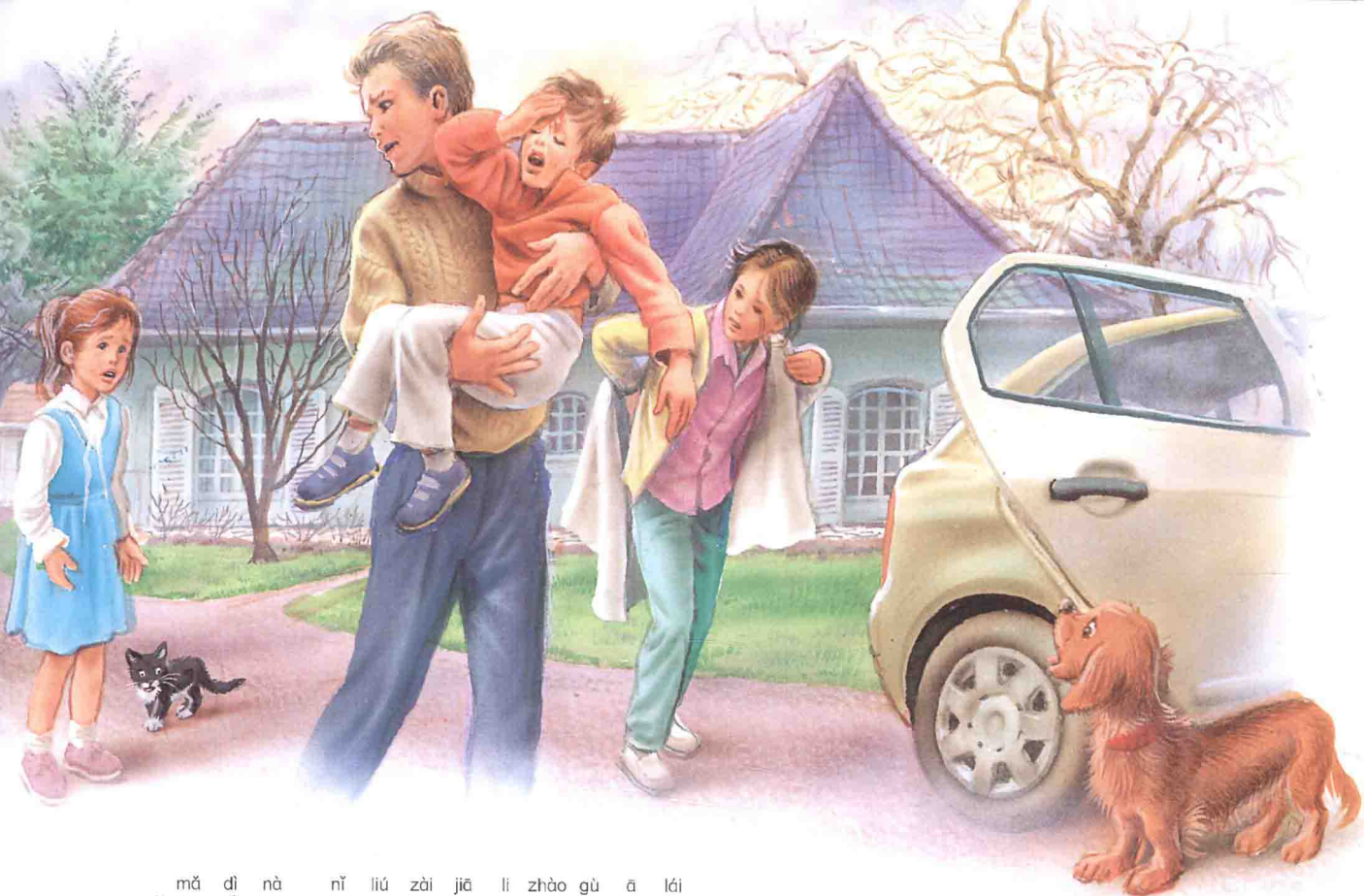
mā ma kàn dào ràng tóu shàng de xuè hài pà jí le
妈妈看到让头上的血害怕极了，

ràng yě dà kū le qǐ lái bà ba jí máng pǎo le guò lái
让也大哭了起来，爸爸急忙跑了过来。

wǒ kàn kan bù xíng wǒ men děi gǎn jīn dài
“我看看！不行，我们得赶紧带

tā qù yī yuàn kuài qù kāi chē bà ba yì biān hǎn
他去医院！快去开车！”爸爸一边喊，

yì biān bào qǐ shòu shāng de ràng
一边抱起受伤的让。



mǎ dì nà nǐ liú zài jiā lǐ zhào gù ā lái
“玛蒂娜，你留在家里照顾阿莱。”

bà ba hé ràng zuò zài hòu pái mā ma fā dòng le qì chē qì chē xiàng yí zhèn fēng shì de kāi zǒu le
爸爸和让坐在后排，妈妈发动了汽车，汽车像一阵风似的开走了。



mǎ dì nà xiàng dòng jiāng le shì de lèng
玛蒂娜像冻僵了似的愣

zài le yuán dì
在了原地。

jīng guò zhè yàng de yí zhèn huāng luàn tū
经过这样一阵慌乱，突

rán de ān jìng ràng mǎ dì nà cóng tóu dào jiǎo
然的安静让玛蒂娜从头到脚

dōu zài dǎ chàn mǎ dì nà shāng xīn jí le
都在打颤。玛蒂娜伤心极了，

tā biàn de bù zhī suǒ cuò qǐ lái
她变得不知所措起来。